

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Jon González: no solamente actor]

A. M.

El actor guipuzcoano, protagonista de “Beguin-
nas” y anfitrión de “Brugal Dinner and Cock-
tails Show”, una experiencia gastronómica ba-
sada en sus mejores anécdotas de amistad orga-
nizada en el restaurante Papúa de Madrid, se
sincera con LA RAZÓN al señalar que “no todo
se basa en la carrera de actor. No me preocupa
que dejen de llegarme ofertas de trabajo. Llevo
años preparándome para ello”.

*Puntuar
de otra
forma*

(A. M.: “No me preocupa que dejen...”. *La Razón*, 29.11.24, 57).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El actor guipuzcoano, protagonista de “Beguinás” y anfitrión de “Brugal Dinner and Cocktails Show”, una experiencia gastronómica basada en sus mejores anécdotas de amistad organizada en el restaurante Papúa de Madrid, se sincera con LA RAZÓN al señalar que “no todo se basa en la carrera de actor. No me preocupa que dejen de llegarme ofertas de trabajo. Llevo años preparándome para ello”.

El actor guipuzcoano, protagonista de *Beguinás* y anfitrión de *Brugal Dinner and Cocktails Show* —una experiencia gastronómica basada en sus mejores anécdotas de amistad[,] organizada en el restaurante Papúa de Madrid—[,] se sincera con LA RAZÓN al señalar[:] “No todo se basa en la carrera de actor. No me preocupa que dejen de llegarme ofertas de trabajo[:] llevo años preparándome para ello”.

1) Sustituimos, por cursiva, las comillas de los títulos citados. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El actor guipuzcoano, protagonista de “Beguinas” y anfitrión de “Brugal Dinner and Cocktails Show”, una experiencia gastronómica basada en sus mejores anécdotas de amistad organizada en el restaurante Papúa de Madrid, se sincera...

El actor guipuzcoano, protagonista de *Beguinas* y anfitrión de *Brugal Dinner and Cocktails Show* —una experiencia gastronómica basada en sus mejores anécdotas de amistad[,] organizada en el restaurante Papúa de Madrid—, se sincera...

Según la normativa, se escriben “con resalte tipográfico [cursiva] —y no entre comillas—”, los títulos de creaciones no propiamente literarias, “como películas, cómics, cuadros, fotografías, esculturas, piezas musicales, discos, espectáculos, programas de radio o televisión, etc.” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 384).

2) Sustituimos, por rayas, las comas que aíslan el segundo inciso, incluido en otro ya aislado por comas. Reproducimos ambas versiones:

El actor guipuzcoano, protagonista de “Beguinás” y anfitrión de “Brugal Dinner and Cocktails Show”, una experiencia gastronómica basada en sus mejores anécdotas de amistad organizada en el restaurante Papúa de Madrid, se sincera...

El actor guipuzcoano, protagonista de *Beguinás* y anfitrión de *Brugal Dinner and Cocktails Show* —**una experiencia gastronómica basada en sus mejores anécdotas de amistad, organizada en el restaurante Papúa de Madrid**—, se sincera...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizaremos rayas, que también encierran incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

Además, como la coma de cierre del primer inciso coincide con la raya de cierre del segundo, tal coma debe escribirse después de la raya, como en este ejemplo: *Dime —y no quiero excusas—[,] ¿por qué no has terminado el trabajo?* (Ortografía... 2010: 348-349).

Lo aplicamos a nuestro texto, y veamos cómo la ampliación de la oración repercute en la puntuación correspondiente. Compárense estas dos versiones:

El actor guipuzcoano, protagonista de *Beguinas* y anfitrión de *Brugal Dinner and Cocktails Show*, se sincera...

(Versión con solo el primer inciso, enmarcado por comas).

El actor guipuzcoano, protagonista de *Beguinas* y anfitrión de *Brugal Dinner and Cocktails Show* —una experiencia gastronómica basada en sus mejores anécdotas de amistad, organizada en el restaurante Papúa de Madrid—[,] se sincera...

(Versión con ambos incisos; el segundo, entre rayas y con la coma de cierre del primero).

3) Para facilitar la lectura, proponemos considerar explicativa la construcción adjetiva *organizada en el restaurante...* Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... anfitrión de “Brugal Dinner and Cocktails Show”, una experiencia gastronómica basada en sus mejores anécdotas de amistad organizada en el restaurante Papúa de Madrid, se...

... anfitrión de *Brugal Dinner and Cocktails Show* —una experiencia gastronómica basada en sus mejores anécdotas de amistad[,] **organizada en el restaurante Papúa de Madrid**—, se sincera...

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran los adjetivos o grupos adjetivales, que, como incisos que son, deben aislarse entre comas: *El agente, robusto, ayudó a los que estaban atrapados (Ortografía... 2010: 308)*. Además, se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan (con coma normalmente), y no delimitan el significado.

4) Proponemos sustituir la construcción *al señalar que* (introdutora de estilo indirecto, no directo) por *al señalar*, y le agregamos dos puntos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El actor [...] se sincera con LA RAZÓN **al señalar que** “no todo se basa en la carrera de actor. No ***me preocupa** que dejen de ***llegarme** ofertas de trabajo. ***Llevo** años preparándome...”.

El actor [...] se sincera con LA RAZÓN **al señalar[:]** “No todo se basa en la carrera de actor. No me preocupa que dejen de llegarle ofertas de trabajo: llevo años preparándome para...”.

Como observa la normativa, “la inclusión, a través de las comillas, de un texto literal dentro de un enunciado en estilo indirecto es aceptable siempre y cuando no se incumpla alguna de las condiciones impuestas por dicho estilo, como la correlación de tiempos verbales o los cambios de determinados pronombres o adverbios” (*Ortografía...* 2010: 382).

Por ello, deben desecharse ejemplos como este **Mi madre nos recomendó que “no salgáis a la calle sin abrigo”*. Veamos las alternativas:

*Mi madre nos recomendó *que “no salgáis a la calle sin abrigo”*.

Mi madre nos recomendó[:] “No salgáis a la calle sin abrigo”.

Mi madre nos recomendó no salir a la calle “sin abrigo”.

Mi madre nos recomendó que no saliéramos a la calle “sin abrigo”.

Además, si el “verbo introductor del estilo directo [*decir, manifestar, opinar, pensar, preguntar, repetir, responder, etc.*] precede a las palabras reproducidas, tras él deben escribirse dos puntos” (*Ortografía... 2010: 360*). Por otra parte, se escribe mayúscula “tras los dos puntos que anuncian la reproducción de una cita o de palabras textuales: *El senador afirmó: “No defraudamos a los electores”* (*Ortografía... 2010: 453*).

5) Por último, proponemos sustituir, por dos puntos de valor causal, el punto que separa las dos oraciones. Reproducimos tres versiones (la original primero):

“No me preocupa que dejen de llegarme ofertas de trabajo. **Llevo** años preparándome para ello”.

“No me preocupa que dejen de llegarme ofertas de trabajo[:] **llevo** años preparándome para ello”.

“No me preocupa que dejen de llegarme ofertas de trabajo, **pues llevo** años preparándome para ello”.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, la de causa-efecto (*Ortografía...* 2010: 360). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

Pueden contrastarse la versión original y la que proponemos:

El actor guipuzcoano, protagonista de “Beguinás” y anfitrión de “Brugal Dinner and Cocktails Show”, una experiencia gastronómica basada en sus mejores anécdotas de amistad organizada en el restaurante Papúa de Madrid, se sincera con LA RAZÓN al señalar que “no todo se basa en la carrera de actor. No me preocupa que dejen de llegarme ofertas de trabajo. Llevo años preparándome para ello”.

El actor guipuzcoano, protagonista de *Beguinás* y anfitrión de *Brugal Dinner and Cocktails Show* —una experiencia gastronómica basada en sus mejores anécdotas de amistad, organizada en el restaurante Papúa de Madrid—, se sincera con LA RAZÓN al señalar: “No todo se basa en la carrera de actor. No me preocupa que dejen de llegarme ofertas de trabajo: llevo años preparándome para ello”.

